Porównanie tłumaczeń Wyjścia 1:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zmusili Egipcjanie synów Izraela do pracy pod przymusem, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Egipcjanie wprzęgli Izraelitów do przymusowych robót. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Egipcjanie zmuszali synów Izraela do ciężkiej pracy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I podbili Egipczanie syny Izraelskie w niewolą ciężką. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I nienawidzieli Egipcjanie synów Izraelowych, i trapili je naigrawając ich, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Egipcjanie bezwzględnie zmuszali synów Izraela do ciężkich prac |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Egipcjanie zmuszali Izraelitów do ciężkich robót |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Egipcjanie zmuszali więc Izraelitów do ciężkich robót. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jarzmo Egiptu bardzo ciążyło Izraelitom. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I przemocą Egipcjanie zmuszali Izraelitów do pracy. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Egipcjanie niewolili synów Jisraela wyniszczającą pracą.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І єгиптяни чинили насильство синам Ізраїля силою, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I Micrejczycy srogo ujarzmili synów Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż Egipcjanie zmusili synów Izraela do robót niewolniczych, tyranizując ich. |